

Научная статья

УДК 81'42:124.5:2-423.7=161.1=112.2

doi: 10.47475/1994-2796-2025-496-2-119-127

## ПОНЯТИЕ «ДОБРО»/«ДОБРЫЙ» КАК СОСТАВНАЯ ЧАСТЬ ЯДРА ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО КОНЦЕПТА «МОРАЛЬ» В РУССКОЙ И НЕМЕЦКОЙ КАРТИНАХ МИРА

Людмила Алексеевна Пасечная<sup>1</sup>, Галина Сергеевна Стрнадюк<sup>2\*</sup>

<sup>1</sup>Оренбургский государственный университет, Оренбург, Россия, lyudmila-pasechnaya@yandex.ru

<sup>2</sup>Оренбургский государственный университет, Оренбург, Россия, light63@mail.ru, 0000-0002-2522-3791

**Аннотация.** В данной статье раскрывается структура и компоненты содержания русскоязычного и немецкоязычного лингвокультурного концепта «Мораль». Мораль как нравственная категория на современном этапе развития общества нуждается в анализе и характеристике в сопоставлении немецкого и русского языков в качестве целостных концептуальных моделей языкового сознания представителей русской и немецкой лингвокультур, что определяет актуальность исследования. Теоретико-методологической базой данного исследования являются достижения теории межкультурной коммуникации; лингвоконцептологии, лингвокультурологии, сравнительной лингвистики. Целью исследования является характеристика ядерных элементов «добро, добрый» и «Güte, gutherzig» лингвокультурных русскоязычного и немецкоязычного концептов «Мораль» на основе анализа семантического значения; этимологического значения; ассоциативного значения; контекстного лингвокультурного значения; ценностно-маркированных высказываний. Научной проблемой исследования является сопоставление лингвокультурных концептов в русской и немецкой картинах мира в качестве целостных концептуальных моделей языкового сознания представителей русской и немецкой лингвокультур. Материалом исследования послужили двуязычные, синонимические, толковые, этимологические словари, тексты художественных произведений русской и немецкой литературы; философские и религиозные произведения русских и немецких учёных. Авторами анализируются содержательное наполнение структур русскоязычного и немецкоязычного лингвокультурных концептов «Мораль», в частности ядра концепта. В результате анализа ядерных элементов «добро, добрый» и «Güte, gutherzig» лингвокультурных русскоязычного и немецкоязычного концептов «Мораль» выявлено следующее: ядерные компоненты русскоязычного концепта «Мораль» представлены лексическими единицами, которые в процессе анализа семантического значения; этимологического значения; ассоциативного значения; контекстного лингвокультурного значения; ценностно-маркированных высказываний раскрываются как высшая божественная ценность в человеческой жизни; добро соответствует таким понятиям как счастье, любовь и свобода. Соответственно, ядерные компоненты немецкоязычного концепта «Moral» имеют предметное, прагматическое наполнение в виде материальных ценностей представителей немецкой лингвокультуры.

**Ключевые слова:** картина мира, лингвокультурный концепт, моральные качества, ядро концепта, добро, добрый

**Для цитирования:** Пасечная Л. А., Стрнадюк Г. С. Понятие «добро/добрый» как составная часть ядра лингвокультурного концепта «Мораль» в русской и немецкой картинах мира // Вестник Челябинского государственного университета. 2025. № 2 (496). С. 119–127. DOI: 10.47475/1994-2796-2025-496-2-119-127.

Original article

## THE CONCEPT OF “GOOD, KIND” AS AN INTEGRAL PART OF THE CORE OF THE LINGUOCULTURAL CONCEPT “MORALITY” IN THE RUSSIAN AND GERMAN PICTURES OF THE WORLD

Lyudmila A. Pasechnaya<sup>1</sup>, Galina S. Strenadyuk<sup>2\*</sup>

<sup>1</sup>Orenburg State University, Orenburg, Russia, lyudmila-pasechnaya@yandex.ru

<sup>2</sup>Orenburg State University, Orenburg, Russia, light63@mail.ru, 0000-0002-2522-3791

**Abstract.** This article reveals the structure and components of the content of the Russian-language and German-language linguacultural concept of “Morality”. Morality as a moral category at the present stage of development of society requires analysis and characterization in comparison of the German and Russian languages as holistic conceptual models of linguistic consciousness of representatives of Russian and German linguacultures, which determines the relevance of the study. The theoretical and methodological basis of this study are the achievements of the theory of intercultural communication; linguaconceptology, linguaculturology, comparative linguistics. The aim of the study is to characterize the core elements “good, kind” and “Güte, gutherzig” of the linguacultural Russian-language and German-language concepts of “Morality” based on the analysis of the semantic meaning; etymological meaning; associative meaning; contextual linguacultural meaning; value-marked statements. The scientific problem of the research is the comparison of linguacultural concepts in the Russian and German pictures of the world as integral conceptual models of linguistic consciousness of representatives of Russian and German linguacultures. The material of the research is bilingual, synonymous, explanatory, etymological dictionaries, texts of works of fiction of Russian and German literature; philosophical and religious works of Russian and German scientists. The authors analyze the substantive content of the structures of the Russian-language and German-language linguacultural concepts of “Morality”, in particular the core of the concept. As a result of the analysis of the core elements “good, kind” and “Güte, gutherzig” of the linguacultural Russian-language and German-language concepts of “Morality”, the following was revealed: the core components of the Russian-language concept of “Morality” are represented by lexical units, which in the process of analyzing the semantic meaning; etymological meaning; associative meaning; contextual linguacultural meaning; value-marked statements are revealed as the highest divine value in human life; good corresponds to such concepts as happiness, love and freedom. Accordingly, the core components of the German-language concept “Moral” have an objective, pragmatic content in the form of material values of representatives of the German linguistic culture.

**Keywords:** picture of the world, linguocultural concept, moral qualities, core of the concept, good, kind

**For citation:** Pasechnaya LA., Strenadyuk GS. The Concept of “Good, Kind” as an Integral Part of the Core of the Linguocultural Concept “Morality” in the Russian and German Picture of the World. *Bulletin of Chelyabinsk State University*. 2025;(2(496):119-127. (In Russ). DOI: 10.47475/1994-2796-2025-496-2-119-127.

## Введение

Современное состояние мирового сообщества нуждается в глубоком осмыслении нравственных норм поведения, отношений с людьми, то есть, оценки и анализа морали, интерпретируемой как «индивидуально-ответственное поведение, рассмотренное в его зависимости от смысложизненных целей деятельности человека» [8]. Современная духовная ситуация в мире, по словам А. А. Гусейнова, характеризуется нарастанием духовно-разделяющих линий между народами, обществами, цивилизациями. Общезначимое понятие «Мораль» подвергается риску перестать быть значимой нравственной категорией в обществе [8].

Вопросами морали занимались на протяжении длительного исторического периода греческий философ Аристотель, английские философы Фрэнсис Бэкон и Томас Гоббс, французский философ Рене Декарт и др.

В своём сочинении «Никомахова этика» Аристотель рассуждает о нравственных и мыслительных добродетелях, являющихся не врождёнными, а приобретёнными благодаря воспитанию<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Никомахова этика // Новая философская энциклопедия / Ин-т философии РАН; Нац. обществ.-науч. фонд; Предс. научно-ред. Совета В. С. Стёпин, заместители предс.: А. А. Гусейнов, Г. Ю. Семигин, уч. секр. А. П. Огурцов. 2-е изд., испр. и допол. М.: Мысль, 2010. SBN 978-5-244-01115-9.

Фрэнсис Бэкон соотносил мораль с воспитанием души, поскольку, по его мнению, мы в состоянии воздействовать на душу с помощью привычек, упражнений, навыков, воспитания, похвалы, уговоров, постоянного общения. Книжки, занятия, дружба также способствуют воспитанию души [5. С. 409].

Критикуя греческих философов и их размышления о морали, Томас Гоббс называет аристотелевское представление о морали как описание собственных страстей, не дающее никакой пользы. Он считает, что цель моральной философии «учить всех людей их обязанностям по отношению к обществу и друг к другу» [7. С. 618].

Родоначальник немецкой классической философии Иммануил Кант считал, мораль должна быть принципиальной в различии между добром и злом, испытывал отвращение к такой морали, в которой все можно оправдать. Сформулированный им категорический императив отрицает использование человека как средства достижения своих даже самых благих целей [19].

По мнению Ницше, проблема морали заключается в том, что ни одна система ценностей не отвечает действительным потребностям человека [9].

Шопенгауэр считал, что только воля составляет суть человека, что ведет к утверждению о свободе как уделе немногих. Соответственно, возни-

кает, по мнению философа, парадокс, что в этом виновата, прежде всего, мораль [17].

Философская мысль в России была занята местом человека в мире, путях развития человека, в результате преобладающее значение имела идея морали, вследствие чего возникает термин «панморализм» как признание морали вершиной в иерархии человеческих ценностей, иными словами, видение мира через призму законов общечеловеческой морали. Эту мысль также можно проследить в произведениях Л. Н. Толстого [14].

Мы придерживаемся, вслед за О. В. Летовым, определения морали «как специфического способа саморегуляции поведения человека, основанного на внутреннем принуждении, осуществляемом через чувство совести» [11].

Актуальность исследования лингвокультурных концептов в русскоязычной и немецкоязычной картинах мира является одним из современных направлений в лингвистике и лингвокультурологии.

Теоретико-методологической базой послужили труды в области исследования понятия «концепт» с точки зрения межкультурного подхода М. М. Ангеловой, Н. Д. Арутюновой, А. П. Бабушкина, С. Г. Воркачёва, В. И. Карасика, Е. С. Кубряковой, С.Х. Ляпина, З. Д. Поповой, Г. Г. Слышкина, И. А. Стернина, Ю. С. Степанова, В. Н. Телия и др., а также исследования теории межкультурной коммуникации; лингвоконцептологии, лингвокультурологии в трудах А. Вежбицкой, С. Г. Воркачёва, С. Г. Тер-Минасовой, С. Д. Поповой, И. А. Стернина, А. Д. Шмельёва, В. А. Масловой, В. И. Карасика, Ю. А. Рыловой и т. д.

Современные исследования лингвокультурных концептов охватывают разные стороны жизни человека в социуме с позиции когнитивной лингвистики, лингвокультурологии и межкультурной коммуникации. Так, например, Т. Г. Ардашева в диссертационной работе даёт лингвокогнитивный анализ концепта «Свобода» на материале русского, английского и французского языков [2]. Е. Н. Бубнова исследует лингвокультурный концепт «Freiheit» в немецкой картине мира [4]. Лингвокультурологическим аспектом изучения языка, а также проблемой термина «концепт» в современной российской лингвистике занимаются О. А. Агаркова [1] и Л. В. Путилина [12]. Э.О. Курбанова анализирует концепты «Совесть», «Стыд», «Честь» в русской фразеологической и пословичной картинах мира [10]. Е. А. Богданова, С. Н. Сокурова анализируют ассоциативные свойства лингвоконцептов «Добро» и «Зло»

в русском и французском языках [3]. Г. С. Стренадюк и И. А. Шидловской рассматриваются теоретические и практические проблемы исследования немецкоязычного и русскоязычного лингвокультурного концепта с позиции межкультурного подхода [13].

Нами рассматривается лингвокультурный концепт «Мораль» в культурных картинах русскоязычного и немецкоязычного мира, в который входят культурный багаж и опыт поколений; социальное наследие русского и немецкого народов, а также общественный опыт, знания, умения, психические качества, свойственные человеку. Составляющим компонентом социального наследия является мораль, определяющая личность в обществе.

#### **Материалы и методы исследования**

В исследовании используются следующие методы:

- 1) метод качественного анализа;
- 2) лингвистический анализ языковых особенностей лексических единиц, входящих в ядро русского и немецкого лингвокультурных концептов;
- 3) метод семантического анализа лексических единиц, входящих в ядро русского и немецкого лингвокультурных концептов.

**Материалом исследования** послужили данные сплошной выборки: а) различных словарей (электронных двуязычных, синонимических, толковых, этимологических, а также словарей, изданных в бумажном варианте); б) текстов художественных произведений русской и немецкой литературы; в) философских и религиозных произведений русских и немецких учёных.

#### **Результаты исследования и их обсуждение**

Структура русскоязычного лингвокультурного концепта «Мораль» и немецкоязычного лингвокультурного концепта «Moral» (Мораль) состоит из ядра, приядерного и внешнего слоёв. Лексическим наполнением ядра русскоязычного концепта «Мораль» являются, по нашему мнению, следующие понятия: добро, долг, стыд, честь, совесть, честность, порядочность, справедливость, ответственность, взаимопонимание, моральное равенство, гуманность. Такие же понятия составляют ядро немецкоязычного концепта «Moral» (Мораль): Güte, Pflicht, Scham, Ehre, Gewissen, Ehrlichkeit, Anstand, Gerechtigkeit, Verantwortung, gegenseitiges Verständnis, moralische Gleichheit, Menschlichkeit (добро, долг, стыд, честь, совесть, честность, порядочность, справедливость, ответственность, взаимопонимание, моральное равенство, человечность).

Рассмотрим некоторые из перечисленных понятий на материале ядер русскоязычного и немецкоязычного лингвокультурных концептов на основе следующих критериев: семантического значения; этимологического значения; ассоциативного значения; контекстного лингвокультурного значения; ценностно-маркированных высказываний.

#### **«Добро»/«добрый» в ядре русскоязычного лингвокультурного концепта «Мораль»**

В понятии «добро/добрый», как одном из самых важных категорий этики, по мнению Е. Ю. Вавиловой, раскрыта идея о морали, как понятия, в которое входят составляющие компоненты морали и всё, что может быть одобрено моралью. Добро означает намеренное, бескорыстное и искреннее стремление к осуществлению блага, полезного деяния [6. С. 55]. В Толковом словаре русского языка раскрываются следующие значения понятия «добрый»: 1. Делающий добро другим, отзывчивый, а также выражающий эти качества. 2. Несущий благо, добро, благополучие. 3. Хороший, нравственный. 4. Хороший, отличный. 5. Дружески близкий, милый. 6. Безукоризненный, честный<sup>2</sup>.

Рассмотрим понятие «добро/добрый», являющееся компонентом ядра русскоязычного концепта «Мораль».

Этимологическое значение понятия «добро/добрый» происходит от прилагательного добрый, причём добрыми в православной культуре называли людей, их поступки, которые угодны Богу и пригодны для долговечной жизни.

От праславянского произошли древнерусское и общеславянское слово «добръ», означающее «годный», «подходящий». «Русское слово доба восходит к первообразу меры всех вещей, установленной свыше при их сотворении» [16].

В диссертационном исследовании Хоанг Ван Тоан отмечается, что «первичным значением слова «доба», как правило, является значение времени. В старославянском и древнерусском языках слово «доба» также, по-видимому, первоначально означает «пора, срок, подходящее время» (ср. «доба» 'время, пора, случай'. От этого корня образованы русские слова подобает, удобный, подобный, надобный. В русской народной концептосфере слова доба и доба сохранялись еще в XIX в. и даже в XX в.» [18].

Ассоциациями к понятию «добро» являются,

например, любовь, мир, улыбка, мама, помощь, свет, благо, радость, позитив, помощь, доброта, жизнь, тепло, Бог, добродетель, счастье, польза, щедрость, богатство, нежность, благодарность, милосердие, душа, красота, подарок, понимание, ангел, луч, бескорытность, солнце, дети, гуманизм, эмпатия и т. д. [2].

В русской культуре существует определённая оппозиция «добро-зло», при помощи которой носители русского языка имеют чёткое представление о данных нравственных категориях. «Добро» как одно из системных понятий, входящих в ядро русскоязычного концепта «Мораль», является источником генезиса, синтеза и развития национального языка и культуры. Характерной особенностью русского национального менталитета является желание творить добро, что отражено, в частности, в русских художественных произведениях. Стоит отметить, что понятие «Зло» не является размытой категорией в русской картине мира; как правило, носители русского языка имеют чёткое представление о сути и составляющих зла.

Понятие «Добро» самая общая категория этики, выполняющая методологическую функцию. В русской картине мира эта категория является фундаментальной для других нравственных ценностей: мира, любви, добродетели, эмпатии, гуманизма и т. д.

Русский народ всегда находился в поиске добра, в котором для него воплощается многое: щедрость, гостеприимство, религиозные чувства, что может, в соединении с разными географическими местами проживания (от Крайнего Севера до субтропиков), составить уникальный моральный портрет русского народа и разных национальностей, говорящих на русском языке.

В системе моральных норм человеческого общества постепенно выдвинулось правило, ставшее обобщённым критерием нравственности поведения и действий людей. Оно получило название «золотого правила нравственности». Именно добро как нравственная категория является мета-категорией для всех понятий, входящих в ядро русскоязычного концепта «Мораль».

Лингвокультурное значение понятия «добро/добрый» раскрывается в произведениях классиков русской литературы. Надо подчеркнуть, что в разных эпохах истории русского народа, в совершенно различных социальных слоях, культивировались свои представления о нравственности, что можно проследить в произведениях Л. Н. Толстого. Так, например, в романе

<sup>2</sup> Ожегов С. Н., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений. РАН, Ин-т рус.яз. им. В. В. Виноградова. 4-е изд., доп. М.: ООО «ИТН Технологии», 2008. 994 с.

«Воскресение» он словами героя романа доносит мнение об определённом круге людей, собственно, высшем обществе, которое представляет собой извращённые понятия о добре и зле [14]. В романе «Бесы» Ф. М. Достоевского есть высказывание об имеющихся в каждом народе собственных представлениях добра и зла<sup>3</sup>.

Ценностно-маркированные высказывания о понятии «добро/добрый» раскрываются в русских пословицах и поговорках, например: Доброе слово человеку — что дождь в засуху. Злой не верит, что есть добрый. Добряк добро творит, быть может, и не зная, что от этого болит душа у негодая. Доброе дело два века живет. Доброму человеку и чужая болезнь к сердцу. Без добрых дел нет доброго имени [15].

Под понятием «добро/добрый» в русскоязычном концепте мы характеризуем наиболее общую положительную нравственную категорию [2], включающую в себя такие ценности как искренность, благо, бескорыстие, нравственность, благочестие, стремление помочь. В православной традиции добро олицетворяется высшей силой, Богом, являющимся главным источником добра. Добро, как составная часть морали, включает в себя также счастье, любовь и свободу; достаток, богатство, имущество. Добро и зло — антагонистические понятия.

Особенностью русского представления понятия «Добро/добрый» в сравнении с немецким понятием «Güte/gutherzig» (добро/добрый) является подчёркивание отношений в семье друг к другу как членов семьи, отношения друзей, характеристика доброты как нечто симпатичного и милого в характере человека и его настроения, другими словами, в понятие добавляются коннотации «душевный, отзывчивый». В русском понятии «Добро/добрый» имеются лексические единицы, дающие представление о добре в коннотациях «благость», «благодать». Представляет также интерес особенность данного понятия в русской языковой картине мира и как нечто ненужное, плохое, например: нужно тебе это добро (имеется в виду что-либо ненужное).

**«Güte/gutherzig» (добро/добрый) в ядре немецкоязычного лингвокультурного концепта «Moral» (Мораль)**

В ядре немецкоязычного концепта «Moral» (Мораль) понятие «Güte/gutherzig» (добро/добрый) раскрывается следующим образом в этимологическом значении: это понятие раньше обо-

значалось как «Herzengüte» (доброе сердце, доброта) и являлось производным словом понятия «gut» (хорошо) и происходит из средневерхне-немецкого «Güete», а также древневерхне-немецкого «guoti» (IX в.)<sup>4</sup>.

Ассоциациями к понятию «Güte/gutherzig» (добро/добрый) являются, например, Laune (настроение), Glückseligkeit (блаженство), väterlich (отчий), elterlich (родительский), weltlich (мирской), loben (хвалить), friedfertig (миролюбивый; добродушный; умиротворённый), friedlich (мирный), geduldig (терпеливый), harmlos (безобидный), herzengut (душевный), hilfsbereit (отзывчивый), langmütig (кроткий), liebenswürdig (любезный), nett (милый), pazifistisch (пацифистский), sanft (мягкий, нежный), sanftmütig (мягкосердечный), versöhnlich (умиротворённый), zuvorkommend (обходительный), Güte (добротность; доброкачество товара; качество; чистота пара; эффективность, коэффициент добротности)<sup>5</sup>.

Контекстное лингвокультурное значение понятия «Güte/gutherzig» (добро/добрый) прослеживается в жанре детского немецкого фэнтези, что, по мнению Н. Кулика, отражено в произведениях Вольфганга и Хайке Хольбайн (Wolfgang und Heike Hohlbein), Отфрида Пройслера (Otfried Preußler) и Фредерика Хетмана (Frederik Hetmann) [20]. На уровне семьи ярко выражается оппозиция «добро-зло» в романе Т. Манна «Будденброки».

Гибель семейства Будденброков формально прослеживается на материальном упадке, хотя, при этом вырождаются и нравственные ценности: доброта, верность, честь и справедливость. Маленький Ганно, герой роман, очень любил отца, но отец ждал от него не жертву, любовь и доброту, а деловую хватку, предприимчивость, поэтому был разочарован в своем единственном наследнике [21].

Ценностно-маркированные высказывания о понятии «Güte/gutherzig» (добро/добрый) раскрываются в следующих высказываниях известных немецких учёных, писателей и общественных деятелей, например: высказывание Германна Бара «Es hilft uns nichts, das Böse zu verneinen; gegen das Böse hilft uns nur, die Welt so mit Gutem anzufüllen, daß schließlich das Böse keinen Platz mehr hat» (Это не помогает нам отрицать зло; единственное, что помогает нам против зла, — это настолько напол-

<sup>3</sup> Цитаты из русской классики со словом «Добро» URL: <https://kartaslov.ru> (дата обращения: 05.12.2023).

<sup>4</sup> *Mittelhochdeutsches Wörterbuch*. URL: [http://www.mhdwb-online.de/wb.php?link\\_id=66129\\_000](http://www.mhdwb-online.de/wb.php?link_id=66129_000) (дата обращения: 10.01.2024).

<sup>5</sup> *openthesaurus.de*. URL: [https://www.openthesaurus.de/synonyme/Gut#:~:text="](https://www.openthesaurus.de/synonyme/Gut#:~:text=) (дата обращения: 10.01.2024).

нить мир добром, что, в конечном итоге, для зла не останется места). Waldemar Bonsels: «Wenn du von kalt und warm sprichst, so weißt du, was böse und gut bedeutet, und wenn du an lau denkst, so begreifst du vielleicht, was schlecht ist» (Если вы говорите о холоде и тепле, вы знаете, что такое зло и добро, а если вы думаете о теплом, возможно, вы понимаете, что значит плохо (Вальдемар Бонзельс))<sup>6</sup>.

В немецких пословицах и поговорках о добре: Ein guter Nachbar ist mehr wert als ein Bruder in der Ferne (Добрые соседи лучше, чем далекая родня). Ende gut, alles gut (Всё хорошо, что хорошо кончается). Aller guten Dinge sind drei (Бог триоцу любит)<sup>7</sup>.

Особенностью понятия «добро» в немецком концепте «Мораль» является подчёркивание христианской составляющей отношения людей друг к другу, а также характеристика национальных черт характера, в отличие от русского понятия «Добро/добрый» при характеристике поступков и индивидуальности человека как доброго человека.

В ядре немецкого концепта имеется набор лексических единиц как совпадающих по значению с русскими лексическими единицами, входящими в понятие «Добро/добрый», так и имеющих свои отличительные особенности, например, «Güte» («хорошее качество») не имеет аналога в русском языке.

Понятие «добро/добрый» в немецкоязычном концепте более прагматично и связано с рядом объективных условий (исторические события, приводящие к нравственному упадку в обще-

стве; материальная составляющая человеческой жизни, например, обогащение, благополучие, бережливость. По мнению немецкого философа Ницше, некоторые нравственные аспекты человеческой души, считающиеся неперменным злом, могут быть интерпретированы как добро, в частности, жажда власти, присвоение и причинение боли слабому [10].

### Заключение

1. Понятие «добро/добрый» как составная часть ядра концепта «Мораль» в русской языковой картине мира, представляет собой нравственную категорию, занимавшую особое место в русской философской школе как высшая божественная ценность в человеческой жизни; добро соответствует таким понятиям как счастье, любовь и свобода.

2. Выявленные характеристики ядерных элементов лингвокультурных русскоязычного и немецкоязычного концептов «добро, добрый» и «Güte, gutherzig» на основе анализа семантического значения; этимологического значения; ассоциативного значения; контекстного лингвокультурного значения; ценностно-маркированных высказываний в русской и немецкой картинах мира позволяют сделать вывод о доминировании духовных ценностей в русской лингвокультуре и склонности к предметному мышлению представителей немецкой лингвокультуры.

3. Понятие «Güte/gutherzig» (добро/добрый), входящее в ядро немецкоязычного концепта в значительной части включает в себя, прежде всего, материальные ценности (деньги, имущество, достаток, имение, товар, груз, материал, продукт, рудоносная порода, такелаж). Это можно проследить в ассоциациях к понятию «Güte/gutherzig», а также в немецких пословицах и поговорках.

<sup>6</sup> gutzitiert.de URL: [https://www.gutzitiert.de/zitate\\_sprueche-das\\_boese.html](https://www.gutzitiert.de/zitate_sprueche-das_boese.html) (дата обращения: 13.12.2023).

<sup>7</sup> deutsch-sprechen.ru URL: <https://deutsch-sprechen.ru> (дата обращения: 13.12.2023).

### Список источников

1. Агаркова О. А. Лингвокультурологический аспект изучения языка [Электронный ресурс] / О. А. Агаркова, Л. В. Путилина // Университетский комплекс как региональный центр образования, науки и культуры : материалы Всерос. науч.-метод. конф. (с междунар. участием), 23–25 янв. 2020 г., Оренбург / М-во науки и высш. образования Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования «Оренбург. гос. ун-т». Электрон. дан. Оренбург : ОГУ, 2020. С. 1801–1805.
2. Ардашева Т. Г. Лингвокогнитивный анализ концепта «Свобода» (на материале русского, английско-го и французского языков): автореф ... дис. кан.филолог. наук. Ижевск: 2012. 23 с.
3. Богданова Е. А., Сокурова С. Н. Ассоциативные свойства лингвоконцептов «добро» и «зло» в русском и французском языках: данные свободного ассоциативного эксперимента. 2014 // Известия ВГПУ. URL.: <https://cyberleninka.ru/article/n/assotsiativnye-svoystva-lingvokontseptov-dobro-i-zlo-v-russkom-i-frantsuzskom-yazykah-dannye-svobodnogo-assotsiativnogo-eksperimenta> (дата обращения: 20.12.2023).
4. Бубнова Е. Н. Теоретическое обоснование лингвокультурного исследования концепта «Freiheit» в немецкой картине мира // Гуманитарные науки. Филология и искусствоведение. Тамбов: Вестник ТГУ,

выпуск 12 (116), 2012. <https://cyberleninka.ru/article/n/teoreticheskoe-obosnovanie-lingvokulturnogo-issledovaniya-kontsepta-freiheit-v-nemetskoj-kartine-mira> (дата обращения: 18.12.2023).

5. Бэкон Ф. Сочинения: в 2 т. Т. 1. М.: Мысль, 1977. 567 с. URL.: [https://platona.net/load/knigi\\_po\\_filosofii/istorija\\_novoe\\_vremja/behkon\\_f\\_sochinenija\\_v\\_dvukh\\_tomakh\\_1977\\_78/10-1-0-2830](https://platona.net/load/knigi_po_filosofii/istorija_novoe_vremja/behkon_f_sochinenija_v_dvukh_tomakh_1977_78/10-1-0-2830) (дата обращения: 09.01.2024).

6. Вавилова Е. Ю. Об эволюции представлений о сути и роли добра и зла // Вестник Ярославского государственного технического университета. Выпуск 4. Ярославль, 2004. 4 с.

7. Гоббс Т. Сочинения: в 2 т. Т. 2. М.: Мысль, 1991. 731 с. URL.: [https://platona.net/load/knigi\\_po\\_filosofii/istorija\\_novoe\\_vremja/gobbs\\_tomas\\_sochinenija\\_v\\_2\\_tomakh/10-1-0-49](https://platona.net/load/knigi_po_filosofii/istorija_novoe_vremja/gobbs_tomas_sochinenija_v_2_tomakh/10-1-0-49) (дата обращения: 09.01.2024).

8. Гусейнов А. А. Понятие морали // Секция Философии, социологии и права Отделения общественных наук РАН 2002. URL.: <https://cyberleninka.ru/article/n/ponyatie-moralj> (дата обращения: 04.12.2023).

9. Дадашова С. Н. Фридрих Ницше: по ту сторону религии и морали // История философии 2020. URL: <https://nietzsche.ru/userfiles/pdf/dadashova.pdf> (дата обращения: 08.12.2023).

10. Курбанова Э.О. Концепты «Совесть», «Стыд», «Честь» в русской фразеологической и пословичной картинах мира // Мир науки, культуры, образования. № 1 (92) 2022 . URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kontsepty-sovest-styd-chest-v-russkoj-frazeologicheskoy-i-poslovichnoy-kartinah-mira> (дата обращения: 07.12.2023).

11. Летов О.В. Мораль, наука и общество (Сводный реферат).2006.04.020–025. 2006. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/2006-04-020-025-moral-nauka-i-obschestvo-svodnyy-referat> (дата обращения: 02.12.2023).

12. Путилина, Л. В. Проблема термина “концепт” в современной российской лингвистике // Science and civilization - 2020 : materials of the XVI International scientific and practical conference, 30 january-7 february 2020. Electronic data. Sheffield : Science and Education,2020. Vol. 4: Philological sciences. History. Physical culture and sport. P. 31–36.

13. Стрнадюк Г. С. К вопросу интерпретации лингвокультурологических концептов с позиции межкультурного подхода (на материале немецкого и русского языков) [Электронный ресурс] / Г. С. Стрнадюк, И. А. Шидловская // Мир науки, культуры, образования, 2023. № 5 (102). С. 314–316.

14. Толстой Л. Н. Воскресение. URL: // <https://kartaslov.ru/> (дата обращения: 08.12.2023).

15. Учи ответы. URL: <https://uchi.ru/otvety/questions/napishite-10-poslovits-o-dobre> (дата обращения: 09.12.2023).

16. Шкваря М. Н. Значение слова «добро», вопрос его происхождения и значимости для русской культуры// Старт в науке. 2021. № 4. URL: <https://science-start.ru/ru/article/view?id=2077> (дата обращения: 05.12.2023).

17. Шопенгауэр А. О свободе воли. Об основе морали. URL.: <https://ast.ru/book/o-svobode-voli-ob-osnove-moralj-869974/> (дата обращения: 09.12.2023).

18. Хоанг Ван Тоан Реализации концепта положительной оценки (слова добрый, добро) в русском языке : автореф ... дис. кан. филолог. наук. Москва: 2008. 22 с.

19. Хохлов С. В. Взгляды И. Канта на проблему взаимосвязи морали и права как источник философских воззрений В. С. Соловьева. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/vzglyady-i-kanta-na-problemu-vzaimosvyazi-moralj-i-prava-kak-istochnik-filosofskih-vozzreniy-v-s-solovieva> (дата обращения: 03.12.2023).

20. Kulik Nils Das Gute und das Böse in der phantastischen Kinder und Jugendliteratur. Eine Untersuchung bezogen auf Werke von Joanne K. Rowling, J. R. R. Tolkien, Michael Ende, Lindgren Astrid, Wolfgang und Heike Hohlbein, Otfried Preußler und Frederik Hetmann // Peterlang/ Europäischer Verlag der Wissenschaften. - Oldenburg, Univ., Diss., 2004. URL: [https://api.pageplace.de/preview/DT0400.9783653037524\\_A31447767/preview-9783653037524\\_A31447767.pdf](https://api.pageplace.de/preview/DT0400.9783653037524_A31447767/preview-9783653037524_A31447767.pdf) (дата обращения: 21.12.2023).

21. Mann Th. Buddenbrooks // München: Mentor Verlag, 1998.: 64 S. Серия: Lektüre - Durchblick; Band 339.

## References

1. Agarkova OA. Linguistic and cultural aspect of language learning [Electronic resource] / OA Agarkova, LV Putilina. University complex as a regional center of education, science and culture: materials of the All-Russian. scientific method. conf. (with international participation), January 23-25. 2020, Orenburg / Institute of Science and Higher Education. Orenburg: OSU, 2020. P. 1801-1805. (in Russ.).

2. Ardasheva TG. Linguistic and cognitive analysis of the concept “Freedom” (based on the material of Russian, English and French languages): abstract of thesis. Candidate of Philology Sci. Izhevsk: 2012. 23 p. (in Russ.).
3. Bogdanova EA, Sokurova SN. Associative properties of the linguistic concepts “good” and “evil” in the Russian and French languages: data from a free associative experiment. *Izvestia of the Voronezh State Pedagogical University*. 2014. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/assotsiativnye-svoystva-lingvokontseptov-dobro-i-zlo-v-russkom-i-frantsuzskom-yazykah-dannye-svobodnogo-assotsiativnogo-eksperimenta> (access date: 12/20/2023). (in Russ.).
4. Bubnova EN. Theoretical justification of the linguocultural study of the concept “Freiheit” in the German picture of the world. *Humanities. Philology and art history. Tambov: Bulletin of TSU*. 2012.;12(116). Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/teoreticheskoe-obosnovanie-lingvokulturnogo-issledovaniya-kontsepta-freiheit-v-nemetskoj-kartine-mira> (access date: 12/18/2023). (in Russ.).
5. Bacon F. Works: in 2 volumes. V. 1. M.: Mysl, 1977. 567 p. Available at: [https://platona.net/load/knigi\\_po\\_filosofii/istorija\\_novoe\\_vremja/behkon\\_f\\_sochinenija\\_v\\_dvukh\\_tomakh\\_1977\\_78/10-1-0-2830](https://platona.net/load/knigi_po_filosofii/istorija_novoe_vremja/behkon_f_sochinenija_v_dvukh_tomakh_1977_78/10-1-0-2830) (access date: 01/09/2024). (in Russ.).
6. Vavilova EYu. On the evolution of ideas about the essence and role of good and evil. *Bulletin of the Yaroslavl State Technical University*. 2004;4. Yaroslavl. (in Russ.).
7. Hobbes T. Works: in 2 volumes. V. 2. M.: Mysl, 1991. 731 p. Available at: [https://platona.net/load/knigi\\_po\\_filosofii/istorija\\_novoe\\_vremja/gobbs\\_tomas\\_sochinenija\\_v\\_2\\_tomakh/10-1-0-49](https://platona.net/load/knigi_po_filosofii/istorija_novoe_vremja/gobbs_tomas_sochinenija_v_2_tomakh/10-1-0-49) (access date: 01/09/2024). (in Russ.).
8. Guseinov AA. The concept of morality. Section of Philosophy, Sociology and Law of the Department of Social Sciences of the Russian Academy of Sciences 2002. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/ponyatie-morali> (access date: 04.12.2023). (in Russ.).
9. Dadashova SN. Friedrich Nietzsche: beyond religion and morality. *History of philosophy 2020*. Available at: <https://nietzsche.ru/userfiles/pdf/dadashova.pdf> (access date: 12/08/2023). (in Russ.).
10. Kurbanova EO. Concepts “Conscience”, “Shame”, “Honor” in Russian phraseological and proverbial pictures of the world. *World of science, culture, education*. 2022;1(92). Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/kontsepty-sovest-styd-chest-v-russkoj-frazeologicheskoy-i-poslovichnoy-kartinah-mira> (access date: 12/07/2023). (in Russ.).
11. Letov OV. Morality, Science and Society (Summary Abstract). 2006.04.020–025. 2006. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/2006-04-020-025-moral-nauka-i-obschestvo-svodnyy-referat> (access date: 02.12.2023). (in Russ.).
12. Putilina LV. The problem of the term “concept” in modern Russian linguistics Science and civilization - 2020: materials of the XVI International scientific and practical conference, 30 January-7 February 2020. Electronic data. Sheffield: Science and Education, 2020. Vol. 4: Philological sciences. History. Physical culture and sport. P. 31-36. (in Russ.).
13. Strenadyuk GS. On the issue of interpretation of linguistic and cultural concepts from the perspective of an intercultural approach (based on the material of the German and Russian languages) [Electronic resource] / GS Strenadyuk, IA Shidlovskaya. *World of science, culture, education*. 2023;(5(102):314-316. (in Russ.).
14. Tolstoy LN. Resurrection. Available at: <https://kartaslov.ru/> (access date: 12/08/2023). (in Russ.).
15. Learn answers. Available at: file: <https://uchi.ru/otvety/questions/napishite-10-poslovits-o-dobre> (access date: 12/09/2023). (in Russ.).
16. Shkvarya MN. The meaning of the word “good”, the question of its origin and significance for Russian culture. *Start in science*. 2021;(4). Available at: <https://science-start.ru/ru/article/view?id=2077> (access date: 12/05/2023). (in Russ.).
17. Schopenhauer A. On freedom of will. On the basis of morality. Available at: <https://ast.ru/book/o-svobodnoli-ob-osnove-morali-869974/> (access date: 12/09/2023). (in Russ.).
18. Hoang Van Toan Implementation of the concept of positive assessment (the words kind, good) in the Russian language: abstract of thesis. Cand. Sci. (Philology). Moscow: 2008. 22 p. (in Russ.).
19. Khokhlov SV. Views of I Kant on the problem of the relationship between morality and law as a source of philosophical views of VS Solovieva. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/vzglyady-i-kantana-problemu-vzaimosvyazi-morali-i-prava-kak-istochnik-filosofskih-vozzreniy-v-s-solovieva> (date access: 12/03/2023). (in Russ.).

20. Kulik Nils Das Gute und das Böse in der phantastischen Kinder und Jugendliteratur. Eine Untersuchung bezogen auf Werke von Joanne K Rowling, JRR Tolkien, Michael Ende, Lindgren Astrid, Wolfgang und Heike Hohlbein, Otfried Preußler und Frederik Hetmann // Peterlang/ Europäischer Verlag der Wissenschaften. Oldenburg, Univ., Diss., 2004. Available at: [https://api.pageplace.de/preview/DT0400.9783653037524\\_A31447767/preview-9783653037524\\_A31447767.pdf](https://api.pageplace.de/preview/DT0400.9783653037524_A31447767/preview-9783653037524_A31447767.pdf) (access date: 12/21/2023). (in Germ.).

21. Mann Th. Buddenbrooks. München: Mentor Verlag, 1998. 64 P. Series: Lektüre. Durchblick; Band 339. (in Germ.).

### **Информация об авторах**

**Л. А. Пасечная** — кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка.

**Г. С. Стренадюк** — кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка.

### **Information about the authors**

**L. A. Pasechnaya** - Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor, Associate Professor of the Department of German Philology and Methods of Teaching the German Language.

**G. S. Strenadyuk** – Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor of the Department of German Philology and Methods of Teaching the German Language.

---

*Статья поступила в редакцию 26.03.2024; одобрена после рецензирования 27.05.2024; принята к публикации 20.12.2024.*

*The article was submitted 26.03.2024; approved after reviewing 27.05.2024; accepted for publication 20.12.2024.*

Вклад авторов: оба автора сделали эквивалентный вклад в подготовку публикации.  
Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Contribution of the authors: the authors contributed equally to this article.  
The authors declare no conflicts of interests.